

772 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVI. GP**Regierungsvorlage****VERTRAG**

ZWISCHEN DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER UNGARISCHEN VOLKSREPUBLIK ÜBER DIE WECHSELSEITIGE VOLLZIEHUNG GERICHTLICHER ENTSCHEIDUNGEN IN STRAFSACHEN

Der Bundespräsident der Republik Österreich
und

der Präsidialrat der Ungarischen Volksrepublik

von dem Wunsche geleitet, die rechtlichen Beziehungen zwischen den beiden Staaten zu vertiefen und den rechtlichen Verkehr zwischen ihnen zu erleichtern sowie die Resozialisierung von Verurteilten zu fördern, sind übereingekommen, einen Vertrag über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen abzuschließen und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:

Herrn Bundesminister für Justiz Dr. Harald Ofner;

Der Präsidialrat der Ungarischen Volksrepublik:

Herrn Justizminister Dr. Imre Markója;

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

TEIL I**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN****Allgemeiner Grundsatz****Artikel 1**

(1) Die Vertragsstaaten verpflichten sich, auf Ersuchen nach den nachstehenden Vorschriften und Bedingungen wechselseitig Entscheidungen in Strafsachen zu vollziehen, mit denen von dem Gericht eines Vertragsstaats über einen Angehörigen

SZERZÖDÉS

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG ÉS A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT A BÜNTETŐÜGYEKBE HOZOTT BÍRÓSÁGI HATÁROZATOK KÖLCSONÖS VÉGREAJTÁSÁRÓL

Az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke és
a

Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa

attól a szándéktól vezettetve, hogy a két állam közötti jogi kapcsolatokat elmélyítsék és az egymásközi jogi forgalmat megkönnyítsék, valamint hogy az elítéltek beilleszkedését a társadalomba előmozdítsák, megegyeztek abban, hogy szerződést kötnek a büntetőügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról és ebből a célból Meghatalmazottaikká kinevezték:

az Osztrák Köztársaság Szövetségi Elnöke:

dr. Harald Ofner szövetségi igazságügyminiszter urat;

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa:

dr. Markója Imre igazságügyminiszter urat;

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

I. RÉSZ**ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****Általános alapelv****1. cikk**

(1) A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy megkeresésre az alábbi előírások és feltételek szerint kölcsönösen végrehajtják azokat a büntetőügyekben hozott határozatokat, melyekkel az egyik Szerződő Állam bírósága a másik Szerződő

gen des anderen Vertragsstaats eine Freiheitsstrafe oder eine vorbeugende Maßnahme (Art. 29) rechtskräftig verhängt worden ist.

(2) Ersuchen nach Abs. 1 werden von dem Staat gestellt, in dem die gerichtliche Entscheidung ergangen ist (Urteilsstaat). Hiedurch wird jedoch das Recht desjenigen Staates, in dem die gerichtliche Entscheidung vollzogen werden soll (Vollstreckungsstaat), beim Urteilsstaat ein Ersuchen nach Abs. 1 anzuregen, nicht eingeschränkt.

Recht des Verurteilten

Artikel 2

Der Verurteilte selbst, sein gesetzlicher Vertreter, sein Ehegatte, seine Verwandten in gerader Linie oder seine Geschwister können bei jedem der beiden Vertragsstaaten ein Vorgehen nach Art. 1 anregen. Jeder Verurteilte, auf den dieser Vertrag Anwendung finden kann, wird durch den Urteilsstaat vom wesentlichen Inhalt dieses Vertrages unterrichtet.

Wohnsitz, Aufenthalt

Artikel 3

Die Vollziehung wird nur übernommen, wenn der Verurteilte im Vollstreckungsstaat seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat.

Beiderseitige gerichtliche Strafbarkeit

Artikel 4

Die Vollziehung wird nur übernommen, wenn die der Entscheidung zugrunde liegende Handlung auch nach dem Recht des Vollstreckungsstaats mit gerichtlicher Strafe bedroht ist.

Politische strafbare Handlungen

Artikel 5

(1) Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn die der Entscheidung zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des Vollstreckungsstaats eine strafbare Handlung politischen Charakters darstellt.

(2) Eine strafbare Handlung, bei welcher unter Berücksichtigung aller Umstände des Einzelfalls, insbesondere der Art der Begehung, der angewendeten oder angedrohten Mittel oder der Schwere der eingetretenen oder beabsichtigten Folgen, der kriminelle Charakter der Tat den politischen überwiegt, wird nicht als strafbare Handlung politischen Charakters betrachtet.

Állam állampolgárával szemben jogerősen szabadságvesztés büntetést vagy intézkedést (29. cikk) szabott ki.

(2) Az 1 bekezdés szerinti megkeresést az az állam terjeszti elő, ahol a bírósági határozatot meghozták (Ítélező Állam). Ez azonban nem korlátozza annak az államnak, ahol a bírósági határozatot végre kell hajtani (Végrehajtó Állam), azt a jogát, hogy az Ítélező Államnál az 1 bekezdés szerinti megkeresést kezdeményezze.

Az elítélt joga

2. cikk

Az elítélt, törvényes képviselője, házastársa, egyenesági rokonai vagy testvérei a szerződő Államok bármelyikénél maguk is kezdeményezhetik az 1. cikk szerinti eljárást. Minden elítéltet, akire e Szerződés alkalmazást nyerhet, az Ítélező Államban e Szerződés lényeges tartalmáról tájékoztatni kell.

Lakóhely, tartózkodási hely

3. cikk

A végrehajtást csak akkor veszik át, ha az elítélt lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye a Végrehajtó Államban van.

A cselekmény kölcsönös bírói büntethetősége

4. cikk

A végrehajtást csak akkor veszik át, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam joga szerint is bírósági úton büntetendő.

Politikai bűncselekmények

5. cikk

(1) A végrehajtást nem veszik át, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam nézete szerint politikai jellegű bűncselekmény.

(2) Az olyan büntetendő cselekmény, amelynél figyelemmel az adott eset összes körülményeire, különösen az elkövetés módjára, a felhasznált vagy kilátásba helyezett eszközökre vagy a beállott, illetőleg a szándékolt következmények súlyosságára a cselekmény köztörvényi jellege a politikaihoz képest túlnyomó, nem tekintendő politikai jellegű bűncselekménynek.

772 der Beilagen

3

Militärische strafbare Handlungen

Artikel 6

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn die der Entscheidung zugrunde liegende Handlung nach Ansicht des Vollstreckungsstaats ausschließlich in der Verletzung militärischer Pflichten besteht.

Fiskalische strafbare Handlungen

Artikel 7

(1) In Abgaben-, Steuer-, Zoll-, Monopol- und Devisenstrafsachen wird die Vollziehung auch übernommen, wenn die der Verurteilung zugrunde liegende Handlung nach einer vergleichbaren gesetzlichen Strafbestimmung des Vollstreckungsstaats gerichtlich strafbar wäre.

(2) Die Übernahme der Vollziehung darf nicht mit der Begründung abgelehnt werden, daß das Recht des Vollstreckungsstaats nicht dieselbe Art von Abgaben, Steuern oder Monopolen oder keine Abgaben-, Steuer-, Zoll-, Monopol- und Devisenbestimmungen derselben Art wie das Recht des Urteilsstaats vorsieht.

(3) Im Falle einer im Abs. 1 nicht genannten, nach Ansicht des Vollstreckungsstaats ausschließlich fiskalischen strafbaren Handlung kann die Übernahme der Vollziehung abgelehnt werden.

Verjährung

Artikel 8

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn die Vollstreckbarkeit der Freiheitsstrafe oder vorbeugenden Maßnahme nach dem Recht eines der beiden Vertragsstaaten verjährt ist.

Ausnahmegerichte

Artikel 9

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn die Entscheidung von einem Ausnahmegericht getroffen worden ist.

Abwesenheitsurteile

Artikel 10

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn die Entscheidung in Abwesenheit des Verurteilten ergangen ist.

Ne bis in idem

Artikel 11

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn der Verurteilte im Vollstreckungsstaat wegen derselben Handlung bereits rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist.

Katonai bűncselekmények

6. cikk

A végrehajtást nem veszik át, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam nézete szerint kizárólag a katonai kötelezettségek megsértésében áll.

Pénzügyi bűncselekmények

7. cikk

(1) Illeték-, adó-, vám-, jövedéki és devizaügyekben indított büntető eljárásoknál a végrehajtást szintén átveszik, ha az elítélés alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam hasonló jellegű törvényi büntető rendelkezése szerint bírósági úton büntetendő lenne.

(2) A végrehajtás átvételét nem lehet azzal az indokkal elutasítani, hogy a Végrehajtó Állam joga nem azonos, illetőleg nem azonos jellegű illeték-, adó-, vám-, jövedék vagy devizarendelkezéseket ismer, mint az Ítélező Állam joga.

(3) Az 1 bekezdésben nem említett, a Végrehajtó Állam nézete szerint kizárólag pénzügyi jellegű bűncselekmény esetében a végrehajtás átvételét meg lehet tagadni.

Elévülés

8. cikk

A végrehajtást nem veszik át, ha a szabadságvesztés büntetés vagy az intézkedés végrehajthatósága a két Szerződő Állam egyikének joga szerint elévült.

Rendkívüli bíróságok

9. cikk

A végrehajtást nem veszik át, ha a határozatot rendkívüli bíróság hozta.

Távollévő elítélése

10. cikk

A végrehajtást nem veszik át, ha a határozatot az elítélt távollétében hozták.

A kettős felelősségrevonás tilalma

11. cikk

A végrehajtást nem veszik át, ha az elítéltet a Végrehajtó Államban ugyanazon cselekmény miatt már jogerősen elítélték vagy felmentették.

Ordre public**Artikel 12**

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn sie nach Ansicht des Vollstreckungsstaats seine öffentliche Ordnung oder Grundsätze seiner Rechtsordnung gefährdet.

Mangel des Vollziehungsinteresses**Artikel 13**

Die Vollziehung wird nicht übernommen, wenn sich der Verurteilte im Urteilsstaat in Haft befindet und zum Zeitpunkt des Ersuchens eine vier Monate nicht übersteigende Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme zu vollziehen ist. Zur Beurteilung dieser Voraussetzung werden mehrere Freiheitsstrafen oder vorbeugende Maßnahmen oder ihre zu vollziehenden Reste zusammengerechnet. Ist die Dauer des Vollzuges der vorbeugenden Maßnahme unbestimmt, so ist der Zeitpunkt maßgebend, zu dem sie nach dem Recht des Urteilsstaats spätestens aufzuheben ist.

Zustimmung des Verurteilten**Artikel 14**

(1) Die Vollziehung im Vollstreckungsstaat kann nur stattfinden, wenn der Verurteilte zugestimmt hat.

(2) Ist der Verurteilte zu einer rechtsgültigen Zustimmung nicht fähig, so ist die Zustimmung seines gesetzlichen Vertreters einzuholen.

TEIL II**ÜBERNAHME UND WIRKUNGEN DER VOLLZIEHUNG****Vollstreckungsersuchen****Artikel 15**

Sind nach Ansicht des Urteilsstaats die Voraussetzungen für eine Übernahme der Vollziehung nach diesem Vertrag gegeben, so kann der Urteilsstaat nach Maßgabe seines innerstaatlichen Rechts den Vollstreckungsstaat um die Übernahme der Vollziehung der verhängten Freiheitsstrafe oder vorbeugenden Maßnahme ersuchen.

Bewilligung**Artikel 16**

Auf Grund eines Ersuchens nach Art. 15, dem die in Art. 24 bezeichneten Unterlagen anzuschließen sind, verständigt der Vollstreckungsstaat den Urteilsstaat, inwieweit dem Ersuchen stattgegeben wird. Jede vollständige oder teilweise Ablehnung ist zu begründen.

Közrend**12. cikk**

A végrehajtást nem veszik át, ha az a Végrehajtó Állam nézete szerint közrendjét, vagy jogrendjének alapelveit veszélyezteti.

Elenyésző végrehajtási érdek**13. cikk**

A végrehajtást nem veszik át, ha az elítéltet az Ítélező Államban fogva tartják és a megkeresés időpontjában 4 hónapot meg nem haladó szabadságvesztésbüntetést vagy intézkedést kell végrehajtani. E feltétel elbírálása céljából a szabadságvesztésbüntetéseket vagy az intézkedéseket, vagy azok végrehajtandó hátralévő részeit egybe kell számítani. Ha az intézkedés végrehajtási tartama határozatlan idejű, akkor az az időpont az irányadó, amikor azt az Ítélező Állam joga szerint legkésőbbben meg kell szüntetni.

Az elítélt hozzájárulása**14. cikk**

(1) A végrehajtásra a Végrehajtó Államban csak akkor kerülhet sor, ha az elítélt ahhoz hozzájárult.

(2) Ha az elítélt jogérvényes hozzájárulásra képtelen, akkor a törvényes képviselője hozzájárulását kell beszerezni.

II. RÉSZ**A VÉGREHAJTÁS ÁTVÉTELE ÉS HATÁSAI****A végrehajtás iránti megkeresés****15. cikk**

Ha az Ítélező Állam nézete szerint a végrehajtás átvételének feltételei e Szerződés szerint fennállnak, akkor az Ítélező Állam saját belső jogának megfelelően megkeresheti a Végrehajtó Államot a kiszabott szabadságvesztésbüntetés vagy az intézkedés végrehajtásának átvétele iránt.

Helytadás**16. cikk**

A 15. cikk szerint történő megkeresés alapján — amelyhez a 24. cikkben megjelölt mellékleteket kell csatolni — a Végrehajtó Állam értesíti az Ítélező Államot, mennyiben tesz eleget a megkeresésnek. A teljes vagy részleges megtagadást indokolni kell.

Durchführung der Vollziehung

Artikel 17

(1) Im Falle einer Annahme des Ersuchens nach Art. 15 setzt das Gericht des Vollstreckungsstaats die Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme in der gleichen Art und Dauer fest, wie sie im Urteilsstaat ausgesprochen worden ist. Ist diese jedoch nach Art oder Dauer mit den Rechtsvorschriften des Vollstreckungsstaats nicht vereinbar, so wird er sie an die nach seinem Recht für eine strafbare Handlung derselben Art vorgesehene Strafe oder vorbeugende Maßnahme anpassen. Sie muß ihrer Art und Dauer nach soweit wie möglich der Strafe oder vorbeugenden Maßnahmen entsprechen, wie sie durch die zu vollziehende Entscheidung verhängt worden ist. In jedem Fall ist der Vollstreckungsstaat an die Tatsachenfeststellungen gebunden, die der im Urteilsstaat getroffenen Entscheidung zugrunde liegen.

(2) Durch die Vollziehung im Vollstreckungsstaat darf der Verurteilte in der Gesamtauswirkung nicht ungünstiger gestellt werden als im Falle der weiteren Vollziehung im Urteilsstaat.

(3) Die Vollziehung einschließlich der bedingten Entlassung richtet sich nach dem Recht des Vollstreckungsstaats. Für den Verurteilten günstigere Rechtsvorschriften des Urteilsstaats betreffend die bedingte Entlassung werden jedoch angewendet, sofern das Recht des Vollstreckungsstaats dem nicht entgegensteht.

(4) Die im Urteilsstaat in Haft zugebrachte Zeit wird in die im Vollstreckungsstaat zu verbüßende Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme zur Gänze eingerechnet.

Strafteilung

Artikel 18

Liegen der Verurteilung mehrere Handlungen zugrunde, kann die Vollziehung aber nur wegen des auf einzelne dieser Handlungen entfallenden Teiles der Freiheitsstrafe oder vorbeugenden Maßnahme erfolgen, so wird das Gericht des Vollstreckungsstaats im Rahmen des Verfahrens nach Art. 17 den zu vollziehenden Teil bestimmen, der auf diese Handlungen entfällt.

Wirkungen der Vollziehung

Artikel 19

(1) Ist zur Geltung eines ausländischen Urteiles nach dem Recht eines der beiden Vertragsstaaten eine zwischenstaatliche Vereinbarung erforderlich, so knüpfen sich bei Übernahme der Vollziehung an die Entscheidung des Urteilsstaats im Vollstreckungsstaat dieselben Rechtswirkungen wie an die strafgerichtlichen Entscheidungen dieses Staates.

A végrehajtás fogantatása

17. cikk

(1) A 15. cikk szerinti megkeresés elfogadása esetén a Végrehajtó Állam bírósága azonos nemű és tartamu szabadságvesztésbüntetést vagy intézkedést állapít meg, mint amelyet az Ítélező Államban kiszabtak. Ha azonban a szabadságvesztésbüntetés vagy intézkedés nemét vagy tartamát illetően nem egyeztethető össze a Végrehajtó Állam jogszabályaival, akkor azt a Végrehajtó Állam bírósága a saját joga szerint az azonos bűncselekményre előírt büntetéshez vagy intézkedéshez igazítja. Ennek a büntetésnek vagy intézkedésnek nemét és tartamát tekintve a lehető legnagyobb mértékben meg kell felelnie annak a büntetésnek vagy intézkedésnek, amelyet a végrehajtandó határozat kiszabott. A Végrehajtó Államot minden esetben kötik az Ítélező Államban hozott határozat alapjául szolgáló ténymegállapítások.

(2) A Végrehajtó Államban az elítélt a végrehajtás során összhatását tekintve nem kerülhet kedvezőtlenebb helyzetbe, mint ha a további végrehajtás az Ítélező Államban történne.

A végrehajtás, beleértve a feltételes szabadságra bocsátást, a Végrehajtó Állam joga szerint történik. Az Ítélező Államnak a feltételes szabadságra bocsátásra vonatkozó, és az elítélre kedvezőbb jogszabályait alkalmazni kell, amennyiben az a Végrehajtó Állam jogával nem ellentétes.

(4) Az Ítélező Államban letartóztatásban töltött időt a Végrehajtó Államban kitöltendő szabadságvesztésbüntetés vagy intézkedés tartamába teljes egészében be kell számítani.

Büntetésmegosztás

18. cikk

Ha az elítélés alapjául több cselekmény szolgál, a végrehajtás azonban csak a szabadságvesztésbüntetésnek vagy intézkedésnek e cselekmények egy része tekintetében fogantatosítható, akkor a Végrehajtó Állam bírósága a 17. cikk szerinti eljárás keretében meghatározza az e cselekményekre jutó végrehajtandó részt.

A végrehajtás hatásai

19. cikk

(1) Ha a két Szerződő Állam egyikének joga szerint egy külföldi ítélet érvényéhez nemzetközi szerződés szükséges, akkor a végrehajtás átvétele esetén az Ítélező Állam határozatához ugyanazok a joghatások fűződnek a Végrehajtó Államban, mint ez utóbbi államban a büntető ügyekben hozott határozatokhoz.

(2) Ist dem Ersuchen um Übernahme der Vollziehung stattgegeben worden, so wird der Urteilsstaat den Verurteilten so bald wie möglich in den Vollstreckungsstaat überstellen. Ist die Überstellung erfolgt oder befindet sich der Verurteilte bereits im Vollstreckungsstaat, so haben weitere Vollstreckungsmaßnahmen im Urteilsstaat zu unterbleiben.

(3) Entzieht sich der Verurteilte der Vollziehung im Vollstreckungsstaat, so erlangt der Urteilsstaat das Recht auf Vollziehung des Strafrestes wieder.

(4) Das Recht des Urteilsstaats auf Vollziehung erlischt endgültig, wenn der Verurteilte die Strafe oder vorbeugende Maßnahme verbüßt hat oder sie ihm endgültig nachgesehen worden ist.

(5) Ist im Vollstreckungsstaat gegen den Verurteilten wegen der dem Ersuchen um Übernahme der Vollziehung zugrunde liegenden Handlung ein Strafverfahren anhängig und ist dem Ersuchen stattgegeben worden, so stellt dieser Staat das Strafverfahren vorläufig ein. Er erlangt das Recht zu Verfolgung wieder, wenn sich der Verurteilte der Vollziehung entzieht. Der Vollstreckungsstaat stellt das Strafverfahren endgültig ein, wenn die Strafe oder vorbeugende Maßnahme vollzogen oder ihre Vollziehung endgültig nachgesehen worden ist.

Gnadenmaßnahmen, Amnestien, Wiederaufnahmen

Artikel 20

(1) Gnadenmaßnahmen zugunsten des Verurteilten können vom Vollstreckungsstaat ergriffen werden. Hiedurch wird das Recht des Urteilsstaats, dem Vollstreckungsstaat solche Gnadenmaßnahmen zu empfehlen, nicht ausgeschlossen. Auf diese Empfehlung wird im Vollstreckungsstaat bei der Entscheidung über einen Gnadenerweis wohlwollend Bedacht genommen werden. Unberührt bleibt auch das Recht des Urteilsstaats, Gnadenmaßnahmen mit Wirksamkeit für seinen Rechtsbereich zu ergreifen.

(2) Sowohl die vom Urteilsstaat als auch die vom Vollstreckungsstaat ergriffenen Amnestien wirken zugunsten des Verurteilten.

(3) Für die Entscheidung über einen Antrag auf Wiederaufnahme des Strafverfahrens ist ausschließlich der Urteilsstaat zuständig.

Mitteilungen

Artikel 21

(1) Die Vertragsstaaten verständigen einander so bald wie möglich von allen Umständen, die auf die Vollziehung Einfluß haben könnten.

(2) Ha a végrehajtás átvételére irányuló megkeresést elfogadták, akkor az Ítélező Állam az elíteltet a lehető leghamarabb a Végrehajtó Államnak átadja. Ha az átadás megtörtént, vagy ha az elítelt már a Végrehajtó Államban tartózkodik, akkor az Ítélező Államban a további végrehajtási cselekményeket abba kell hagyni.

(3) Ha az elítelt a Végrehajtó Államban kivonja magát a végrehajtás alól, akkor az Ítélező Államnak a büntetés hátralévő része tekintetében a végrehajtási joga feléled.

(4) Az Ítélező Állam végrehajtási joga véglegesen megszűnik akkor, ha az elítelt a büntetést vagy az intézkedést kitöltötte, vagy ha a büntetés alól véglegesen mentesítették.

(5) Ha a Végrehajtó Államban az elítelt ellen a végrehajtás átvétele iránti megkeresés alapján szolgáló cselekmény miatt büntetőeljárás folyik és a megkeresést elfogadták, akkor ez az állam a büntető eljárást ideiglenesen megszünteti. A Végrehajtó Állam bűnüldözési joga feléled, ha az elítelt a végrehajtás alól kivonja magát. A Végrehajtó Állam a büntető eljárást véglegesen megszünteti, ha a büntetést vagy intézkedést végrehajtották, vagy ha az elíteltet a büntetés alól véglegesen mentesítették.

Egyéni kegyelem, közkegyelem, perujítás

20. cikk

(1) Egyéni kegyelemben az elíteltet a Végrehajtó Államban lehet részesíteni. Ez nem zárja ki az Ítélező Államnak azt a jogát, hogy a Végrehajtó Államnak ilyen kegyelemben való részesítést ajánlja. Ezt az ajánlást a Végrehajtó Államban a kegyelemben részesítésre vonatkozó döntés meghozatalakor jóindulattal figyelembe veszik. Az Ítélező Állam joga érintetlen marad arra, hogy a saját joghatósági területére vonatkozó hatállyal kegyelmi intézkedéseket hozzon.

(2) Mind az Ítélező Államban, mind pedig a Végrehajtó Államban hozott közkegyelem kihat az elítelt javára.

(3) A perujítási kérelem elbírálására kizárólag az Ítélező Államnak van joghatósága.

Közlések

21. cikk

(1) A Szerződő Államok a lehető leghamarabb értesítik egymást minden olyan körülményről, amely a végrehajtást befolyásolhatja.

772 der Beilagen

7

(2) Der Urteilsstaat verständigt den Vollstreckungsstaat insbesondere von Gnadenmaßnahmen, Amnestien oder einer Wiederaufnahme des Strafverfahrens.

(3) Der Vollstreckungsstaat verständigt den Urteilsstaat von der Beendigung der Vollziehung.

(2) Az Ítélező Állam különösen az egyéni kegyelemről, a közkegyelemről vagy a perújításról értesíti a Végrehajtó Államot.

(3) A Végrehajtó Állam értesíti az Ítélező Államot a végrehajtás befejezéséről.

Überstellung, Durchbeförderung

Artikel 22

(1) Auf die Überstellung eines Verurteilten in den Vollstreckungsstaat sind die Art. 21 und 22 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Auslieferung vom 25. Feber 1975 sinngemäß anzuwenden.

(2) Soll ein Verurteilter aus einem Vertragsstaat durch das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaats in einen dritten Staat oder aus einem dritten Staat durch das Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats in den anderen Vertragsstaat zur Vollziehung einer über ihn verhängten Freiheitsstrafe oder vorbeugenden Maßnahme befördert werden, so ist hiefür Art. 29 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Auslieferung vom 25. Feber 1975 sinngemäß anzuwenden.

Spezialität

Artikel 23

(1) Wird ein Verurteilter in Anwendung dieses Vertrages in den Vollstreckungsstaat überstellt, so darf er dort wegen einer vor seiner Übergabe begangenen Handlung, auf die sich die Bewilligung nicht bezieht, oder aus einem anderen vor seiner Übergabe entstandenen Grund weder verfolgt, abgeurteilt oder irgendeiner Beeinträchtigung seiner persönlichen Freiheit unterworfen noch an einen dritten Staat ausgeliefert werden.

(2) Die Beschränkung nach Abs. 1 entfällt,

1. wenn der Urteilsstaat der Strafverfolgung, Auslieferung oder Vollstreckung einer Strafe oder vorbeugenden Maßnahme zustimmt;
2. wenn der überstellte Verurteilte sich nach seiner endgültigen Entlassung länger als 45 Tage im Vollstreckungsstaat aufhält, obwohl er ihn verlassen konnte und durfte, oder wenn er nach Verlassen dieses Staates freiwillig dahin zurückgekehrt ist.

(3) Auf die Zustimmung nach Abs. 2 Z 1 sind die Bestimmungen des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die Auslieferung vom 25. Feber 1975 sinngemäß anzuwenden.

Átadás, átszállítás

22. cikk

(1) Az elítéltnak a Végrehajtó Állam részére történő átadására az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a kiadatásról szóló 1975. február 25-én aláirt szerződés 21. és 22. cikkei kell értelemszerűen alkalmazni.

(2) Ha egy elítéltet az egyik Szerződő Államból a másik Szerződő Állam területén keresztül egy harmadik államba, vagy pedig egy harmadik államból az egyik Szerződő Állam területén keresztül a másik Szerződő Államba kell átszállítani a vele szemben kiszabott szabadságvesztésbüntetés vagy intézkedés végrehajtása céljából, akkor az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a kiadatásról szóló 1975. február 25-én aláirt szerződés 29. cikkét kell értelemszerűen alkalmazni.

A felelősségrevonás korlátai

23. cikk

(1) Ha a Szerződés alkalmazása során valamely elítéltnak a Végrehajtó Állam részére történő átadására kerül sor, akkor őt ott az átadása előtt elkövetett olyan cselekmény miatt, amelyre a hozzájárulás nem vonatkozik, vagy más, az átadása előtt keletkezett ok miatt nem lehet sem felelősségre vonni, sem elítélni vagy személyes szabadságában valamely módon korlátozni, sem pedig egy harmadik államnak kiadni.

(2) Az 1 bekezdésben foglalt korlátozás nem áll fenn,

1. ha az Ítélező Állam hozzájárul a büntető eljáráshoz, a kiadatáshoz, vagy a büntetés, illetőleg intézkedés végrehajtásához;
2. ha az átadott elítélt végleges szabadulása után 45 napnál hosszabb ideig tartózkodik a Végrehajtó Államban, jöllehet azt jogszerűen elhagyhatta volna, vagy ha ezen állam elhagyása után oda önként visszatért.

(3) A 2 bekezdés 1. pontja szerinti hozzájárulásra az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a kiadatásról szóló 1975. február 25-én aláirt szerződés rendelkezéseit kell értelemszerűen alkalmazni.

TEIL III VERFAHREN

Ersuchen und Unterlagen

Artikel 24

- (1) Ersuchen nach diesem Vertrag werden schriftlich gestellt.
- (2) Dem Ersuchen sind anzuschließen:
1. eine mit der Bestätigung der Rechtskraft und der Vollstreckbarkeit versehene Ausfertigung oder beglaubigte Abschrift (Kopie) des Urteils;
 2. eine Abschrift der angewendeten gesetzlichen Bestimmungen sowie jener über die bedingte Entlassung;
 3. möglichst genaue Angaben über den Verurteilten, seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt;
 4. eine Bestätigung über die anzurechnenden Haftzeiten;
 5. ein mit dem Verurteilten aufgenommenes Protokoll, aus dem sich seine Zustimmung ergibt;
 6. weitere Unterlagen, die für die Beurteilung des Ersuchens von Bedeutung sein können.

Ergänzung des Ersuchens

Artikel 25

Hält der Vollstreckungsstaat die ihm übermittelten Angaben und Unterlagen für nicht ausreichend, so ersucht er um die notwendige Ergänzung. Er kann für das Einlangen dieser Ergänzung eine angemessene Frist bestimmen; diese kann auf begründetes Ersuchen verlängert werden. Mangels einer Ergänzung wird über das Ersuchen auf Grund der vorhandenen Angaben und Unterlagen entschieden.

Geschäftsweg

Artikel 26

Der Schriftverkehr nach diesem Vertrag findet zwischen dem Bundesminister für Justiz der Republik Österreich einerseits und dem Justizminister der Ungarischen Volksrepublik andererseits statt. Der diplomatische Weg wird hiedurch nicht ausgeschlossen.

Sprache, Legalisierung

Artikel 27

Die Ersuchen und Mitteilungen nach diesem Vertrag sowie beizufügende Unterlagen bedürfen keiner Übersetzung und Legalisierung.

III. RÉSZ ELJÁRÁS

A megkeresés és mellékletei

24. cikk

- (1) Az e Szerződés alapján történő megkeresést írásban kell elkészíteni.
- (2) A megkereséshez mellékelni kell
1. az ítéletnek a jogerőre emelkedés és a végrehajthatóság igazolásával ellátott kiadmányát vagy hitelesített másolatát;
 2. az alkalmazott törvényi rendelkezések, valamint a feltételes szabadságra bocsátásról szóló rendelkezések szövegét;
 3. lehetőleg pontos adatokat az elítéltről, állampolgárságáról, lakóhelyéről és szokásos tartózkodási helyéről;
 4. a beszámítandó fogvatartási idő igazolását;
 5. az elítélttel készített jegyzőkönyvet, amelyből hozzájárulása kitűnik;
 6. más olyan iratot, amely a megkeresés elbírálása szempontjából jelentőséggel bírhat.

A megkeresés kiegészítése

25. cikk

Ha a Végrehajtó Állam a neki megküldött adatokat és mellékleteket nem tartja kielégítőnek, akkor kéri a szükséges kiegészítést. A kiegészítés megküldésére megfelelő határidőt szabhat; ez indokolt kérelemre meghosszabbítható. Kiegészítés hiányában a Végrehajtó Állam a rendelkezésre álló adatok és mellékletek alapján dönt.

Az érintkezés módja

26. cikk

E Szerződés alapján az iratváltás egyrészről az Osztrák Köztársaság szövetségi igazságügyminisztere, másrészről a Magyar Népköztársaság igazságügyminisztere között történik. Ez nem zárja ki a diplomáciai ut igénybevételét.

Nyelv, hitelesítés

27. cikk

E Szerződés alapján a megkeresések és közlések, valamint a csatolandó mellékletek lefordítása és hitelesítése nem szükséges.

772 der Beilagen

9

Kosten**Artikel 28**

Die in Anwendung dieses Vertrages entstandenen Kosten werden nicht ersetzt. Der um Überstellung eines Verurteilten im Luftweg ersuchende Staat trägt aber die Kosten, die durch diese Überstellung entstanden sind.

Definitionen**Artikel 29**

Im Sinne dieses Vertrages bedeutet der Ausdruck „vorbeugende Maßnahmen“:

1. in der Republik Österreich die Unterbringung in einer Anstalt für geistig abnorme Rechtsbrecher, für entöhnungsbedürftige Rechtsbrecher und für gefährliche Rückfallstäter;
2. in der Ungarischen Volksrepublik die Zwangsheilbehandlung, die Zwangsheilung der Alkoholiker und die Sicherungsverwahrung.

TEIL IV**SCHLUSSBESTIMMUNGEN****Artikel 30**

Verpflichtungen aus bestehenden mehrseitigen Übereinkommen werden durch diesen Vertrag nicht berührt.

Artikel 31

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation. Die Ratifikationsurkunden werden in Budapest ausgetauscht.

Artikel 32

Dieser Vertrag findet auch auf gerichtliche Entscheidungen Anwendung, die vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages ergangen sind.

Artikel 33

(1) Dieser Vertrag tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Dieser Vertrag wird für unbestimmte Zeit geschlossen. Er kann von jedem Vertragsstaat auf diplomatischem Weg schriftlich mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten gekündigt werden.

Költségek**28. cikk**

Az e Szerződés alkalmazása során felmerült költségeket nem térítik meg. Az elítéltnak légi uton történő átadását kérő állam viseli azonban az ilyen átadással felmerülő költségeket.

Meghatározások**29. cikk**

E Szerződés vonatkozásában az „intézkedés” kifejezés a következőket jelenti:

1. az Osztrák Köztársaságban a szellemileg fogyatékos jogsértők intézeti elhelyezését, az elvonó kezelésre szoruló jogsértők intézeti elhelyezését, a veszélyes visszaeső bűnözők intézeti elhelyezését;
2. a Magyar Népköztársaságban a kényszer-egógyógykezelést, az alkoholisták kényszer-egógyógyítását és a szigorított őrizetet.

IV. RÉSZ**ZÁRÓRENDELKEZÉSEK****30. cikk**

A jelenleg hatályos többoldalu szerződésekből fakadó kötelezettségeket e Szerződés nem érinti.

31. cikk

Ezt a Szerződést meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat Budapesten cserélik ki.

32. cikk

A Szerződés azokra a bírósági határozatokra is alkalmazandó, amelyeket a Szerződés hatálybalépése előtt hoztak.

33. cikk

(1) E Szerződés a megerősítő okiratok ki-cserélését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

(2) E Szerződést határozatlan időre kötik. Azt a Szerződő Államok bármelyike hat hónapos felmondási határidővel diplomáciai uton írásban felmondhatja.

10

772 der Beilagen

GESCHEHEN zu Wien, am 6. Mai 1985 in zwei Urschriften in deutscher und ungarischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

KÉSZÜLT Bécsben, 1985. évi május hó 6. napján két eredeti példányban német és magyar nyelven; mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Für die Republik Österreich:

Dr. Harald Ofner

Az Osztrák Köztársaság nevében:

Dr. Harald Ofner

Für die Ungarische Volksrepublik:

Dr. Markója Imre

A Magyar Népköztársaság nevében:

Dr. Markója Imre

VORBLATT**Problem:**

Der steigende Reise- und Wirtschaftsverkehr zwischen Österreich und Ungarn führt dazu, daß immer wieder Angehörige des einen Staates im anderen Staat Haftstrafen zu verbüßen haben. Demgegenüber bedeutet die Verbüßung einer Haftstrafe im Heimatstaat für den Verurteilten eine Erleichterung und fördert seine Wiedereingliederung in die Gesellschaft.

Nach ungarischem Recht ist — im Gegensatz zum österreichischen Recht — eine Übertragung der Vollziehung strafgerichtlicher Entscheidungen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nicht möglich.

Lösung:

Vertragliche Regelung der wechselseitigen Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen durch den vorliegenden Vertrag.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Der vorliegende Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen hat gesetzändernden Charakter und bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG der Genehmigung durch den Nationalrat. Er hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß eine Erlassung von Gesetzen gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Der Vertrag erhält keine verfassungsändernden Bestimmungen.

Das Rechtsinstitut der Übertragung der Vollstreckung hat in die österreichische Rechtsordnung durch das Auslieferungs- und Rechtshilfegesetz (ARHG) vom 4. Dezember 1979, BGBl. Nr. 529/1979, Eingang gefunden. Gleichzeitig mit dem Inkrafttreten dieses Bundesgesetzes mit 1. Juli 1970 ist für Österreich auch das Europäische Übereinkommen über die internationale Geltung von Strafurteilen vom 28. Mai 1970, BGBl. Nr. 249/1980, in Kraft getreten. Durch dieses Übereinkommen ist eine Übernahme der Strafvollstreckung zur Zeit im Verhältnis zu Dänemark, Norwegen, Schweden, der Türkei und Zypern möglich; darüber hinaus ist eine Übertragung der Strafvollstreckung auf der Grundlage der Gegenseitigkeit auch im Verhältnis zur Bundesrepublik Deutschland gewährleistet. Da nach der ungarischen Rechtsordnung eine Übertragung der Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen auf der Grundlage der Gegenseitigkeit nicht vorgesehen ist, hat die Möglichkeit zwischenstaatlicher Zusammenarbeit mit Ungarn auf diesem Gebiet bisher nicht bestanden.

Der wechselseitige Verkehr in Strafsachen mit Ungarn findet zur Zeit auf der Grundlage der Verträge über die Auslieferung und die Rechtshilfe in Strafsachen vom 25. Feber 1975, BGBl. Nr. 339 und 340/1976, statt. Von ungarischer Seite wurde der Wunsch zum Ausdruck gebracht, nicht nur diese beiden traditionellen Bereiche der zwischenstaatlichen Zusammenarbeit umfassend zu regeln, sondern auch einen Vertrag über die wechselseitige Vollstreckung von Strafurteilen abzuschließen.

Zur Ausarbeitung dieses Vertrages fanden zwischen einer österreichischen und einer ungarischen Delegation Verhandlungen vom 21. bis 25. November 1983 in Wien, vom 16. bis 20. April 1984 in Budapest und am 18. Dezember 1984 in Wien statt. Grundlage für die Verhandlungen war je ein vom Bundesministerium für Justiz wie von ungarischer Seite ausgearbeiteter Vertragsentwurf. Bei Ausarbeitung des österreichischen Entwurfes wurde auf die Regelungen des Auslieferungs- und Rechtshilfegesetzes vom 4. Dezember 1979, BGBl. Nr. 529/1979, auf das Europäische Übereinkommen über die internationale Geltung von Strafurteilen vom 28. Mai 1970, BGBl. Nr. 249/1980, auf den seit 1. Jänner 1984 in Kraft stehenden Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen vom 1. Feber 1982, BGBl. Nr. 547/1983, sowie schließlich auf das von Österreich am 21. März 1983 unterzeichnete, vom Europarat ausgearbeitete Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen Bedacht genommen.

Der Vertrag über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen ist zum größten Teil am 20. April 1984 in Budapest und hinsichtlich einer zunächst noch offen gebliebenen Bestimmung am 18. Dezember 1984 in Wien paraphiert und schließlich am 6. Mai 1985 in Wien unterzeichnet worden.

Während im anglo-amerikanischen Rechtsbereich bereits eine Vielzahl von Verträgen betreffend die Vollstreckung ausländischer strafgerichtlicher Entscheidungen in Kraft stehen, stellen derartige Regelungen für den europäischen Bereich eine neue Entwicklung dar. Für Österreich selbst ist der vorliegende Vertrag nach dem gleichartigen Vertrag mit Jugoslawien die zweite bilaterale völkerrechtliche Vereinbarung dieser Art. Der Vertrag sieht vor, daß Freiheitsstrafen und vorbeugende Maßnahmen, die von dem Gericht eines Vertragsstaates über einen Staatsangehörigen des anderen Vertragsstaates, der dort seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt hat, verhängt worden sind, in diesem Vertragsstaat vollstreckt werden können. Zweck einer derartigen Übertragung der Vollstreckung ist, daß die Vollstreckung eines ausländischen Urteiles zum Zweck einer besseren

Resozialisierung im Heimatstaat des Rechtsbrechers erfolgen kann.

Der Vertragstext folgt der Rollenverteilung des Europäischen Übereinkommens über die internationale Geltung von Strafurteilen, wonach ein formelles Ersuchen nur vom Urteilsstaat gestellt werden kann; hiedurch soll jedoch das Recht des Heimatstaates des Verurteilten, des Verurteilten selbst und seiner nahen Angehörigen, beim Urteilsstaat ein Ersuchen nach dem Vertrag anzuregen, nicht ausgeschlossen werden. Um dem Verurteilten die Möglichkeit zur Wahrnehmung dieses Anregungsrechtes zu geben, wurde vereinbart, daß er durch den Urteilsstaat vom wesentlichen Inhalt des Vertrages in Kenntnis zu setzen ist. Eine Neuerung stellt die Bestimmung betreffend fiskalisch strafbare Handlungen dar, weil nach diesem Vertrag eine Übertragung der Strafvollstreckung auch hinsichtlich dieser Straftaten möglich sein soll, sofern die Grundvoraussetzung der beiderseitigen gerichtlichen Strafbarkeit auch hinsichtlich dieser Delikte gegeben ist.

Durch den vorliegenden Vertrag werden für österreichische Staatsbürger durch den Vollzug von Freiheitsstrafen, die von ungarischen Gerichten verhängt worden sind, in Österreich Erleichterungen verbunden sein. Auch die Aussichten einer Wiedereingliederung in die Gesellschaft können durch den Vollzug der Freiheitsstrafe im Heimatstaat verbessert werden. Andererseits kann auch eine Entlastung des österreichischen Strafvollzuges erwartet werden.

Was das Exequaturverfahren anlangt, so wurde mit Ungarn die auch durch das (europäische) Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vorgesehene „unmittelbare Vollstreckung“ vereinbart. Demnach ist im Vollstreckungsstaat — abgesehen von den Möglichkeiten einer Begnadigung oder bedingten Entlassung — grundsätzlich die im Urteilsstaat verhängte Freiheitsstrafe zu vollstrecken, sofern diese nicht die im Vollstreckungsstaat vorgesehene Höchststrafe übersteigt. Bei der strafrechtlichen Beurteilung des der Verurteilung zugrunde liegenden Sachverhaltes sind die Gerichte des Vollstreckungsstaates an die Tatsachenfeststellungen des Urteilsgerichtes gebunden.

Es wurde der unmittelbare Verkehr zwischen dem Bundesministerium für Justiz einerseits und dem Justizminister der Ungarischen Volksrepublik andererseits vereinbart; der diplomatische Weg soll dadurch jedoch nicht ausgeschlossen werden.

Die Ratifikation dieses Vertrages wird auf den Bundeshaushalt keine belastenden Auswirkungen haben.

II. Besonderer Teil

Vorbemerkungen zu Teil I:

Die Art. 1 bis 14 enthalten die Grundvoraussetzungen für eine Übernahme der Strafvollstreckung.

Zu Artikel 1:

Abs. 1 enthält die grundsätzliche Verpflichtung zur Übernahme der Vollstreckung gerichtlicher Entscheidungen des einen Vertragsstaates, mit welchen über einen Angehörigen des anderen Vertragsstaates eine Freiheitsstrafe oder vorbeugende Maßnahme verhängt worden ist. Gemeinsam mit Art. 4 wird hiedurch auch das Grunderfordernis der beiderseitigen gerichtlichen Strafbarkeit festgelegt. Darüber hinaus normiert diese Bestimmung, daß eine Übertragung der Strafvollstreckung nur hinsichtlich der Angehörigen des jeweils anderen Vertragsstaates zulässig sein soll, wobei durch Art. 3 die weitere Voraussetzung normiert wird, daß der von einer Übertragung der Strafvollstreckung betroffene Verurteilte seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt im Vollstreckungsstaat haben muß.

Abs. 2 stellt fest, daß ein formelles Ersuchen um Übernahme der Strafvollstreckung nur vom Urteilsstaat ausgehen kann, ohne hiedurch jedoch das Recht des Vollstreckungsstaates, beim Urteilsstaat ein entsprechendes Ersuchen anzuregen, einzuschränken.

Zu Artikel 2:

Neben den beteiligten Staaten soll durch diese Bestimmung auch dem Verurteilten selbst, seinem gesetzlichen Vertreter sowie seinen nahen Angehörigen die Möglichkeit eingeräumt werden, bei einem der beiden Vertragsstaaten eine Übertragung der Strafvollstreckung anzuregen. Um dem Verurteilten eine solche Anregung zu ermöglichen, wird vorgesehen, daß er, sofern der Vertrag grundsätzlich Anwendung finden kann, vom Urteilsstaat vom wesentlichen Vertragsinhalt in Kenntnis gesetzt wird.

Zu Artikel 3:

Gemeinsam mit Art. 1 Abs. 1 schränkt diese Bestimmung die Anwendung des Vertrages auf jene Personen ein, die Angehörige des einen Vertragsstaates sind und in diesem ihrem Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthalt haben, und im anderen Vertragsstaat zu einer Freiheitsstrafe oder mit Freiheitsentziehung verbundenen vorbeugenden Maßnahme verurteilt worden sind.

Zu Artikel 4:

Voraussetzung einer Übertragung der Strafvollstreckung ist entsprechend vergleichbaren Vereinbarungen über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Strafrechts die beiderseitige gerichtliche Strafbarkeit, wobei dieses Erfordernis unter dem Gesichtspunkt der sinngemäßen Umstellung des Sachverhaltes zu prüfen sein wird. Die Voraussetzung der gerichtlichen Strafbarkeit im Vollstreckungsstaat ergibt sich durch Artikel 4 und wird hin-

sichtlich der gerichtlichen Strafbarkeit auch im Urteilsstaat durch Art. 1 Abs. 1 ergänzt.

Zu Artikel 5:

Diese Bestimmung enthält den Ausschluß einer Übertragung der Vollstreckung, wenn der dem Strafverfahren zugrunde liegende Sachverhalt als politische strafbare Handlung anzusehen ist. In Abs. 2 wurde zum Zwecke der Abgrenzung der politischen zur kriminellen Straftat auf die Regelung des § 14 ARHG Bedacht genommen. Dadurch wird dem ersuchten Staat bei seiner Entscheidung ein gewisser Ermessensspielraum eingeräumt.

Zu Artikel 6:

Wie in den bereits bestehenden zwischenstaatlichen Vereinbarungen über die Auslieferung und die Rechtshilfe wie auch in dem mit Jugoslawien in Kraft stehenden Vertrag über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen wird die Vollstreckung wegen militärischer strafbarer Handlungen ausgeschlossen. Dieser Ablehnungsgrund wird jedoch dann nicht zur Anwendung kommen, wenn neben der Verletzung militärischer Pflichten zugleich auch eine Bestimmung des allgemeinen Strafrechts verletzt worden ist.

Zu Artikel 7:

Einem Bedürfnis der Praxis Rechnung tragend, soll im Verhältnis zu Ungarn eine Übernahme der Strafvollstreckung auch hinsichtlich von Abgaben-, Steuer-, Zoll-, Monopol- und Devisenstrafaten möglich sein. Hinsichtlich weiterer fiskalischer strafbarer Handlungen wie etwa die Bewirtschaftung von Waren wird die Anwendung des Vertrags jedoch weiterhin ausgeschlossen sein.

Voraussetzung einer Übertragung der Vollstreckung freiheitsentziehender Sanktionen, die wegen einer der in Absatz 1 angeführten fiskalischen strafbaren Handlungen verhängt wurden, ist die beiderseitige gerichtliche Strafbarkeit. Diesbezüglich wird für den österreichischen Bereich insbesondere auf § 53 Finanzstrafgesetz Bedacht zu nehmen sein. Da jedoch gerade im Bereich von Finanzstrafaten eine absolute Gleichheit von Tatbeständen nicht zu erwarten ist, wird auf die Gleichartigkeit der Strafbestimmungen in den beiden Vertragsstaaten abgestellt. Diesbezüglich folgt der Vertrag den Grundsätzen des von Österreich bereits ratifizierten Zweiten Zusatzprotokolls zum Europäischen Auslieferungsübereinkommen vom 17. März 1978, BGBl. Nr. 297/1983 (Artikel 2).

Zu Artikel 8:

Eine Vollstreckung wird auch dann nicht in Betracht kommen, wenn in einem der beiden Vertragsstaaten bereits Vollstreckungsverjährung eingetreten ist.

Zu Artikel 9:

Die Vollstreckung von Freiheitsstrafen und mit Freiheitsentziehung verbundenen vorbeugenden Maßnahmen, die von einem Ausnahmegericht verhängt worden sind, ist ausgeschlossen.

Zu Artikel 10:

Die Vollstreckung soll auch ausgeschlossen sein, wenn sich das Ersuchen um Vollstreckung auf ein Abwesenheitsurteil stützt.

Zu Artikel 11:

Durch diese Bestimmung wird die Vollstreckung ausgeschlossen, wenn der Verurteilte im Vollstreckungsstaat wegen derselben Handlung bereits rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist.

Auf Grund des § 65 Abs. 1 Z 1 StGB wird im Heimatstaat des Beschuldigten wegen einer im Ausland begangenen strafbaren Handlung zumeist ebenfalls ein Strafverfahren eingeleitet (§ 84 StPO). Ist dieses Strafverfahren bereits rechtskräftig zum Abschluß gebracht worden, so soll dies einer Übertragung der Strafvollstreckung entgegenstehen; ist das Verfahren hingegen noch nicht durch eine gerichtliche Entscheidung beendet, so wird das Verfahren gemäß Art. 19 Abs. 5 vorläufig einzustellen sein.

Zu Artikel 12:

Diese Bestimmung verweist als weiteren Ablehnungsgrund auf den Ordre public.

Zu Artikel 13:

Ein Ersuchen um Übernahme der Strafvollstreckung soll in jenen Fällen nicht gestellt werden, in denen der Verurteilte eine nur noch kurzfristige Freiheitsstrafe zu verbüßen hätte. Diese Bestimmung wurde in den Vertrag aufgenommen, um eine Befassung der Gerichte zu vermeiden, wenn mit einer rechtskräftigen Entscheidung über ein Vollstreckungsersuchen innerhalb der vom Verurteilten noch zu verbüßenden Strafe nicht gerechnet werden kann.

Zu Artikel 14:

Diese Bestimmung enthält eine der wesentlichsten Voraussetzungen für eine Übernahme der Strafvollstreckung, nämlich die Zustimmung des Verurteilten. Da der Vertrag, abgesehen von Freiheitsstrafen, auch für mit Freiheitsentziehung verbundene vorbeugende Maßnahmen, also auch im Fall der Anordnung der Einweisung in eine Anstalt für geistig abnorme Rechtsbrecher, anwendbar ist, wurde in Abs. 2 vorgesehen, daß in den Fällen, in denen der Verurteilte zu einer rechtsgültigen Zustimmung nicht fähig ist, die Zustimmung seines gesetzlichen Vertreters einzuholen ist.

Vorbemerkung zu Teil II:

In den Art. 15 bis 23 sind die Bedingungen und Wirkungen einer Übertragung der Strafvollstreckung näher geregelt.

Zu Artikel 15:

Diese Bestimmung ergänzt Art. 1 Abs. 2, indem sie dem Urteilsstaat zunächst die Verpflichtung auferlegt zu prüfen, ob die Voraussetzungen für eine Übernahme der Vollziehung gegeben sind. Liegen diese Voraussetzungen vor, so wird der Urteilsstaat nach seinem innerstaatlichen Recht ein entsprechendes Ersuchen an den Heimatstaat des Verurteilten richten.

Zu Artikel 16:

Der Vollstreckungsstaat hat den Urteilsstaat von seiner Entscheidung über ein Ersuchen um Übernahme der Strafvollstreckung in Kenntnis zu setzen. Für den Fall einer vollständigen oder teilweisen Ablehnung sind die hierfür maßgebenden Gründe mitzuteilen.

Zu Artikel 17:

In dieser Bestimmung wird das Exequaturverfahren geregelt. Diese Regelung folgt, abgehend von dem im Europäischen Übereinkommen über die internationale Geltung von Strafurteilen und in dem mit Jugoslawien in Kraft stehenden Vertrag über die wechselseitige Vollziehung gerichtlicher Entscheidungen in Strafsachen, den Bestimmungen des (europäischen) Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen, welches von Österreich am 21. März 1983 unterzeichnet worden ist. Demnach soll eine Übertragung der Strafvollstreckung als Fortsetzung des Vollzuges anzusehen sein, bei welcher der Vollstreckungsstaat grundsätzlich an die rechtliche Art und Dauer der Sanktion, wie sie vom Urteilsstaat festgelegt worden ist, gebunden sein soll. Eine Einschränkung ist nur insofern gegeben, als diese Sanktion mit dem Recht des Vollstreckungsstaates nicht vereinbar ist oder das für vergleichbare strafbare Handlungen im Vollstreckungsstaat angedrohte Höchstmaß der Sanktion überschreitet. Dieses System der Fortsetzung des Vollzuges folgt im wesentlichen auch der Regelung des Exequaturverfahrens in bilateralen Vollstreckungsverträgen außereuropäischer Staaten. Bei der Beurteilung der nach dem Recht des Vollstreckungsstaates vorgesehenen Höchststrafe ist der Vollstreckungsstaat jedenfalls an die aus dem Urteil zu entnehmenden Tatsachenfeststellungen gebunden. Abs. 2 ergänzt die Bestimmung über das Exequaturverfahren insoweit, als in jedem Fall eine Schlechterstellung der verurteilten Person durch eine Übertragung der Strafvollstreckung ausgeschlossen wird.

Durch Abs. 3 wird festgestellt, daß sich die Vollziehung einschließlich der bedingten Entlassung ausschließlich nach dem Recht des Vollstreckungs-

staates richtet. Was die bedingte Entlassung anlangt, so wurde bereits mehrfach die Frage erörtert, inwieweit für den Verurteilten ungünstigere Bestimmungen des Vollstreckungsstaates mit dem Verschlechterungsverbot in Widerspruch stehen. Derartige Fragen stellen sich im Verhältnis zu Ungarn nicht, weil die österreichischen Bestimmungen über eine bedingte Entlassung günstiger als die des ungarischen Strafgesetzbuches sind. Um jedoch ungarische Staatsbürger, die zur Vollstreckung einer über sie in Österreich verhängten Freiheitsstrafe zurücküberstellt werden sollen, in den Genuß günstigerer österreichischer Rechtsvorschriften kommen zu lassen, wurde vereinbart, daß auf solche günstigere Rechtsvorschriften des Urteilsstaates betreffend die bedingte Entlassung Bedacht genommen werden soll.

Abs. 4 sieht schließlich vor, daß die gesamte im Urteilsstaat in Haft zugebrachte Zeit auch im Vollstreckungsstaat anzurechnen ist.

Zu Artikel 18:

Diese Bestimmung ergänzt das Exequaturverfahren für den Fall, daß eine Übernahme der Strafvollstreckung nur hinsichtlich einzelner dem verurteilenden Erkenntnis zugrunde liegender Straftaten bewilligt werden kann und daher nicht die gesamte im Urteilsstaat verhängte Freiheitsstrafe zu vollstrecken ist. Zur Vereinfachung des Verfahrens wurde vorgesehen, daß die dadurch notwendig werdende Strafteilung durch das mit dem Exequaturverfahren befaßte Gericht getroffen werden soll.

Zu Artikel 19:

Abs. 1 dient lediglich der Anerkennung österreichischer Urteile durch ungarische Gerichte, weil nach dem ungarischen Strafrecht eine Übernahme der Strafvollstreckung nur auf vertraglicher Grundlage erfolgen kann. Durch diese Bestimmung soll insbesondere auch sichergestellt werden, daß in Ungarn Verurteilungen für die Beurteilung der Rückfalltäterschaft berücksichtigt werden können und Entscheidungen des anderen Vertragsstaates in das Strafregister einzutragen sind.

Hat der Vollstreckungsstaat einem Ersuchen um Übernahme der Vollziehung stattgegeben, so soll der Urteilsstaat den Verurteilten sobald wie möglich in den Vollstreckungsstaat überstellen. Durch die Übernahme der Vollstreckung soll der Urteilsstaat an der weiteren Vollstreckung gehindert sein. Dies soll jedoch nicht ausschließen, daß eine Person, die zum Zweck der Vollstreckung erst in den Vollstreckungsstaat überstellt werden soll, weiter in Haft gehalten werden kann.

Nach gänzlicher Vollstreckung der im Vollstreckungsstaat zu vollstreckenden Freiheitsstrafe erlischt das Recht des Urteilsstaates auf eigene Vollstreckung endgültig. Ist die Vollstreckung im Vollstreckungsstaat jedoch unmöglich, weil sich die verurteilte Person, etwa durch Flucht, der Vollstrek-

kung entzieht, so lebt das Recht des Urteilsstaates auf Vollstreckung der von ihm verhängten Freiheitsstrafe wieder auf.

Ist im Vollstreckungsstaat wegen der der ausländischen Verurteilung zugrunde liegenden strafbaren Handlung ein Strafverfahren eingeleitet worden, so ist dieses Strafverfahren vorläufig einzustellen. Der Vollstreckungsstaat erlangt das Recht zur Verfolgung wieder, sofern sich der Verurteilte der Vollziehung entzieht. Nach der in Anwendung des Vertrages erfolgten Vollstreckung der ausländischen Verurteilung ist das im Vollstreckungsstaat eingeleitete Strafverfahren endgültig einzustellen.

Zu Artikel 20:

Amnestien, die sich auf Verurteilungen beziehen, deren Vollstreckung nach diesem Vertrag übertragen worden ist, sind unabhängig davon wirksam, in welchem der beiden Vertragsstaaten sie ergriffen worden sind. Das Recht der Begnadigung soll nach dem Vertrag jedoch grundsätzlich nur dem Vollstreckungsstaat zustehen, der jedoch auf Empfehlungen des Urteilsstaates hinsichtlich der Begnadigung des Verurteilten wohlwollend Bedacht nehmen wird. Darüber hinaus soll der Urteilsstaat auch weiterhin die Möglichkeit haben, für seinen eigenen Rechtsbereich, etwa durch Auskunftsbeschränkung oder Tilgung der Verurteilung aus dem Strafregister, Gnadenmaßnahmen zu ergreifen.

Durch Abs. 3 wird zum Ausdruck gebracht, daß entsprechend dem Grundsatz, daß der Vollstreckungsstaat an die Tatsachenfeststellungen des Urteilsstaates gebunden ist, für Anträge auf Wiederaufnahme des Strafverfahrens ausschließlich der Urteilsstaat zuständig ist.

Zu Artikel 21:

Diese Bestimmung enthält die wechselseitigen Verständigungspflichten über Umstände, die auf die Vollziehung Einfluß haben könnten.

Zu Artikel 22:

Für Überstellungen von Verurteilten in Anwendung dieses Vertrages sollen die entsprechenden Bestimmungen des Auslieferungsvertrages vom 25. Feber 1975 anzuwenden sein. Dasselbe trifft für jene Fälle zu, in denen ein Verurteilter aus einem Vertragsstaat über das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates in einen dritten Staat zur Vollstreckung einer Freiheitsstrafe überstellt werden soll.

Zu Artikel 23:

Weil sich eine Übertragung der Vollstreckung an den Vollstreckungsstaat unter gleichzeitiger Überstellung der im Urteilsstaat verurteilten Person im Ergebnis wie eine Auslieferung auswirken kann, wurde vorgesehen, daß die überstellte Person durch den Grundsatz der Spezialität geschützt ist. Die Regelung des Artikels entspricht inhaltlich den im

Auslieferungsvertrag mit Ungarn hierüber enthaltenen Grundsätzen.

Vorbemerkungen zu Teil III:

Die Art. 24 bis 29 enthalten verfahrensrechtliche Bestimmungen für die Übertragung der Vollstreckung; ergänzend kommen die Bestimmungen des ARHG, gegebenenfalls auch der StPO zur Anwendung.

Zu Artikel 24:

Diese Bestimmung enthält, abgesehen vom Erfordernis der Schriftform für Ersuchen nach diesem Vertrag, die Aufzählung der dem Ersuchen anzuschließenden Unterlagen.

Zu Artikel 25:

Diese Bestimmung sieht vor, daß der ersuchte Staat um Ergänzung der Unterlagen ersuchen kann. Werden die Unterlagen nicht innerhalb der bestimmten Frist ergänzt, ist über das Ersuchen auf Grund der vorhandenen Unterlagen zu entscheiden.

Zu Artikel 26:

Als Geschäftsweg ist — unbeschadet der Möglichkeit des diplomatischen Weges — der unmittelbare Verkehr zwischen dem Bundesministerium für Justiz der Republik Österreich einerseits und dem Justizminister der Ungarischen Volksrepublik andererseits vorgesehen.

Zu Artikel 27:

Der Anschluß von Übersetzungen ist nicht erforderlich. Dies ist deshalb zweckmäßig, weil es leichter ist, die Übersetzungen aus einer fremden Sprache als solche in eine fremde Sprache herzustellen.

Zu Artikel 28:

Auf den Ersatz der durch diesen Vertrag entstehenden Kosten, mit Ausnahme der Flugkosten einer auf Wunsch des ersuchenden Staates auf dem Luftweg vorgenommenen Überstellung, ist verzichtet worden.

Zu Artikel 29:

Dieser Artikel enthält die Definition des im Vertrag mehrfach verwendeten Begriffes der „vorbeugenden Maßnahme“.

Zu Teil IV:

Die Art. 30 bis 33 enthalten die Schlußbestimmungen. In Art. 32 wurde vorgesehen, daß dieser Vertrag auch auf gerichtliche Entscheidungen Anwendung findet, die vor dem Inkrafttreten des Vertrages ergangen sind. Diese Rückwirkung ist deshalb unbedenklich, weil sich die Anwendung des Vertrages nur zum Vorteil des Verurteilten auswirken soll.